

# 序言

---

自 2006 年出版《奠基立柱——初期教會縱橫談》（剛於 2015 年刊行增訂版），至今已近 10 載。由於此系列教會歷史叢書原計劃由多位華人學者聯合編寫，後期才改由筆者獨力負責，故第二冊《築樓蓋頂——中世紀教會縱橫談》延遲到 2011 年才面世。此後，有多個早已承諾的編寫企劃需要完成，加上先後於 2014 及 2016 年患上膀胱癌而需要休息，2017 年又因宗教改革五百週年而要主領許多講座，因此寫作計劃一再延遲，至今才能繼續完成同系列餘下兩冊書籍。

本書內容以宗教改革為研究焦點，探討其引發成因、發展經過和對後世影響。此改教運動對基督新教的影響無遠弗屆，現代教會在屬靈追求、神學思維、信仰權威、架構體制上，均在相當大程度上建基其上、延續其後。然而，若細心對比，不少當時珍貴的改教精神，卻於今日隨流失去。回顧這段歷史，不單可助當代信徒追源溯本，且有更新反省的啟迪作用，值得我們花時間細心重溫。

延續前兩書的風格和特色，本書共分 3 部分，合計 10 章。第一部分有導論 1 章，簡介認識宗教改革歷史對今日基督徒的意義，並導引研讀有關課題應有的心態和方法。筆者相信本書的讀者未必均曾閱覽前書《奠基立柱——初期教會縱橫談》和《築樓蓋頂——中世紀教會縱橫談》，故此章會簡略覆述此兩書已有卻是必要的導引，讓首次研讀者有所依循。此外，這章亦會先回應部分華人教會中，近期有關「宗教改革」、「改教家」等用詞的爭議，以作後面各章選詞用語的依據。

宗教改革歷時雖只短短百多年，但卻可說是西方教會風起雲湧的關鍵時代，當中的突破性轉變，非近千年抱殘守缺的中世紀教會所能及。

本書第二部分以歷時的表達方式，將宗教改革歷史按時序細分初、中、晚3個時期，逐一展示其時代處境和主要發展。讀畢這部分3章，讀者應能對宗教改革的歷史輪廓具初步認識；不欲進深或時間不足的讀者，可由此直接閱讀本系列叢書第四冊，即有關近代教會的歷史。按計劃，筆者將於完成本書後盡快動筆撰寫此部分歷史，讀者請密切留意。

本書第三部分共有6章，詳盡地透過不同主題，從不同角度論述宗教改革時期的教會發展。這些主題均屬此時代基督宗教不可或缺的重要環節，為整全認識宗教改革所必需。內文會盡量追溯宗教改革與現代教會的關係，讓讀者更具體認知基督新教信仰與體制的歷史源流，好對自身的信仰有更深入的體會。本部分探討的6個主題雖在歷史發展上互相關連，但每章討論均各自獨立，讀者可按個人興趣或需要自由選讀。

跟前兩書一樣，本書內文加插了詞語解釋和補充資料，全以 ⓘ 符號表示。書內亦附載以楷體標示的相關原典中譯節錄，幫助讀者透過這些一手資料，親身領略昔日改教家的思想信念和心路歷程。各章末皆有一篇現代反省與回應的短文，以 🌐 符號表示，希望啟發讀者對內文的思考，引發具體的回應和實踐。隨後有多條溫習及思考問題，幫助讀者測試自己對該章內容的理解，並進一步反思有關歷史對自身的意義。最末附有進深閱讀書目，供有志進一步研習的讀者有路可循。

本書得以出版面世，得感謝三一神的恩典，祂賜我異象、能力和機會，可以在教會歷史研究上貢獻華人教會。多謝基道出版社承擔編輯、校對和出版等煩瑣卻重要的事務，以他們的專業彌補原稿的不足。感謝香港浸信會神學院提供美好的研寫環境，讓筆者可專注投入地進行編寫工作。最後，僅將本書獻給愛妻李彩裳，感激她多年來一直相伴，特別在筆者兩次患病時，給予無微不至的照顧。

吳國傑

香港浸信會神學院

2017年12月

# 第一 部分

第一  
部分

基本  
概念  
簡介

# 第一 部分

對基督新教徒來說，對宗教改革的認識也許要比初期和中世紀教會為多，然而實際情況怎樣？在研讀本書前，請嘗試用不多於 10 分鐘時間，回答下列 10 條問題，初步測試自己對相關歷史的認知程度。

問題	答案
1. 信義宗是基督新教歷史最悠久的宗派。	是/非
2. 馬丁·路德翻譯的德文聖經保留了次經書卷。	是/非
3. 慈運理是在馬丁·路德的啟迪下發動瑞士的宗教改革。	是/非
4. 馬丁·路德一直不喜歡加爾文。	是/非
5. 德意志改教家墨蘭頓一直緊隨馬丁·路德的神學路線。	是/非
6. 加爾文的《基督教要義》共有 5 版。	是/非
7. 英格蘭王亨利八世因接受新教信仰而與羅馬教廷決裂。	是/非
8. 改教期間，3 位蘇格蘭君王均在不足 3 歲時登基。	是/非
9. 耶穌會創立人依納爵·羅耀拉親自將福音傳到印度。	是/非
10. 中國曾於改教末期有皇太后、皇后、皇太子共同歸信基督。	是/非

以上 10 條問題，單數题目的正確答案全部是「非」，雙數题目則為「是」。在歷史研究來說，以上题目皆不算高難度；雖說華人基督徒普遍對宗教改革的認識較多，但撫心自問，在回答時是否也感到有一定困難？為幫助讀者更容易掌握本書各章內容，筆者在此先介紹一些相關的基本概念。

## 第一章

# 宗教改革導論

雖然「宗教改革」(Reformation)一詞可泛指一切革新修正的舉措，但在教會歷史而言，這詞一般指十六世紀初爆發的連串改革教會道德、體制和教義的運動。學者普遍認為，雖然於中世紀，個別地域早有零星革新教會的呼聲與嘗試，宗教改革卻到1517年馬丁·路德(Martin Luther, 1483 ~ 1546)於德意志威登堡發表著名的《九十五條論綱》

(*Ninety-Five Theses*)，才正式爆發。短短數10年間，此運動席捲歐洲各地，信義宗、改革宗、聖公宗、長老宗、浸信宗、公理宗等也因之相繼成立。至於結束時間，學界雖有不同意見，但大部分史家均傾向以1648年三十年宗教戰爭(Thirty Years' War)的休止，為宗教改革終結的里程碑。隨著基督新教在此運動中成功脫離羅馬教廷的轄制，人民思想得著解放，影響現代社會意識形態深遠的啟蒙運動，也隨之而誕生。



宗教改革該名稱源自拉丁文 *reformatio*，意思是「改革」，因此可泛指任何革新行動。為方便識別，英文普遍用大寫 **Reformation** 表達這事件，中文則加上「宗教」二字，變成「宗教改革」。

## 1.1. 關鍵用詞的篩選

教會歷史研究的其中一個困難，在於沒有統一的中文用詞。跟聖經學者有和合本這教會廣泛通用的譯本作為權威參考不同，來自不同傳統的教會史家對許多名稱詞彙均有不同見解、不同喜好，難分對錯，也不易協調。以人物譯名為例，有些史家將早期教父俄利根(Origen, 約185 ~ 254)譯成「奧利金」，將特土良(Tertullian, 約155 ~ 約225)譯

為「德爾圖良」；近代名人也不例外，例如內地將神學家田立克 (Paul J. Tillich, 1886 ~ 1965) 譯作「蒂利希」，將潘霍華 (Dietrich Bonhoeffer, 1906 ~ 1945) 譯為「朋霍費爾」。究竟哪個譯名較好？可說各具優點、各有理據。宗教改革時期教會歷史的相關譯名也不例外。由於譯名影響全書的寫作，故得在此先稍加評論。

### 1.1.1. 三教用詞的選取

宗教改革的一個重要影響，是衍生了多個脫離羅馬教廷管轄的信仰羣體。在華人教會中，常簡稱後者為「基督教」；然而，在 2000 年教會歷史裏，「基督教」(Christianity) 又常泛指一切歸信基督耶穌的羣體。為免混淆，近代華人教會史家在論述宗教改革或其後的歷史時，多採用「羅馬公教」、「東正教」、「基督新教」和「基督宗教」等不同名稱來加以區分。

中英文名稱	其他譯名	指涉羣體	補充資料
羅馬公教 Roman Catholic Church	天主教 拉丁公教 基督舊教	該詞指 1054 年大分裂後以羅馬教廷為首的西方教會；Catholic 包含普世、大公之意，故有關信仰羣體被稱為「公教」。	明末來華傳教士將上帝譯為「天主」，故又稱「天主教」。
東正教/ 東方正教 Eastern Orthodox Church	東方正統教 基督正教 (希臘正教) (俄羅斯正教)	該詞指大分裂後不順從羅馬教廷的東方教會，他們由各地的主教長領導，互不從屬。Orthodox 意指信仰正統，故有關信仰羣體被稱為「正教」。	東正教會普遍以君士坦丁堡主教長為象徵性領袖。

基督新教 Protestant Christian Church	基督教 更正教 抗羅宗 復原教	該詞指自宗教改革分離出來的信仰羣體，他們又分成許多不同宗派，互不從屬，教義體制也各有特色，惟皆否定羅馬教廷的獨專權威。	採用「新教」是要與意指羅馬公教的「舊教」清晰地分別開來。
基督宗教 Christianity	基督教 耶穌教 基督信仰羣體	該詞泛指一切信奉耶穌基督為主的宗教，包括上述羅馬公教、東正教、基督新教，還有接受基督一性論的東方正統教，但不包括異端。	東方正統教信眾多聚居埃及一帶，故常被稱為埃及正教。

基於對羅馬公教、東正教和基督新教三者同出一源、信仰相近之關係的重視，近年有華人學者批評基督宗教既然只有一個，就不宜說基督宗教是「三教鼎立」或有「三個主要流派」，而當說有「三個分支」。筆者認為這純屬個人喜好，欠缺充分理據。根據古漢語詞典，「流派」一詞源自河流分支，指思想或學術有不同取向的發展，「三個主要流派」與「三個分支」實質上相當類同。此外，羅馬公教、東正教、基督新教既以「教」為名，說「三教鼎立」也無不妥；就如母堂與分堂一同聚會，不少堂會稱之為兩「堂」聯合，只因母堂是「堂」，分堂也是「堂」，當中並無彼此分割之意。

有評論指有關基督宗教的信仰理解和實踐是多元的，凡有意或無意地強調「基督新教與天主教的分別」或「基督新教普遍認同聖禮非得救所必需」的說法，都「不盡不實，甚至不無錯謬」。誠然，基督宗教是多元的，羅馬公教、東正教、基督新教也確有很多相同之處；然而不容否定的，是彼此也各具差異，部分差異甚至非常核心關鍵，否則就不會分成三教或說三個分支；基督新教雖不再設「一言堂」的領導，但本身也存在明確有別於其他兩教的特點。完全否定三教分別，或否定基督新教特色的說法，顯然更不盡不實。

### 1.1.2. 運動名稱的選詞

另一個有待回應的近代評論，是有學者反對史書常用的「改教運動」和「改教家」，批評當中帶有「冷戰意識」和「無意義的敵意」；他們又認為「宗教改革」一詞也不準確，因為由馬丁·路德引發的改革不單關乎教會內部，也涉及經濟、政治、文化、社會、神學等等各方面；因此，有關學者認為加上「宗教」是畫蛇添足，沒有充分理據，於是提倡採用 Reformation 一字的直譯意思，簡單使用「改革運動」和「改革家」。

「改教」一詞是否帶有敵意？這相當見仁見智；在筆者眼中，「改教」只是宗教改革的簡稱，就如教育改革簡稱「教改」，政制改革簡稱「政改」；說這些簡稱存有敵意，未免有過分詮釋之嫌。有說我們用任何名詞稱謂，都有責任把其意思表達清楚，若某簡稱會引起誤解，就得勇敢地提出修正；然而，筆者認為文字語言的功用在於彼此溝通，若個別名詞用語的意義在有關社會或羣體已有明確共識，隨意修改只會造成混亂與引來困惑。事實上，現代許多常用的名稱，若勉強拆字解讀，都很容易引申出許多問題；例如「神父」可按字面意思曲解為上帝的父親，香港浸信會神學院的簡稱「浸神」會變成大逆不道地將神下浸，而強調因信稱義的「信義宗」則可按字面意思勉強解釋為相信「義」而非相信「神」。然而，這些名稱在華人教會根本不存在誤解之嫌；任何專有名稱皆應就詞彙的語境來理解，不應胡亂拆字詮釋。

那麼叫「宗教改革」，還是簡單稱之為「改革」？不容忽略的是西方論及宗教改革，必用大寫 Reformation，並保留小寫 reformation 來指涉其他改革行動；這大寫的表達是有對象和文化性的，表示對有關羣體而言，所涉人物或事件是獨一無二、人盡皆知、不會混淆；就如基督教中的 God 是指三一真神，而 god 則指異教神祇。單用中文「改革」來指稱宗教改革，根本絕不清晰、全不足夠；與英文不同，中文並沒有大小寫的區分，改革運動是指宗教改革還是其他改革行動？改革家難道不能

指孫中山、胡適這等改革社會或文化的重要人物？對歐美西方而言，Reformation 是其本身歷史的重大轉捩點，故此一個大寫的表達已經足夠；然而在華人社會，宗教改革只是遠處他邦的事件，單用中文「改革運動」或「改革家」，一般人會想到甚麼？答案肯定相當多元，各有不同理解。因此，在「改革運動」前面加上「宗教」二字實有其必要性，絕非畫蛇添足。

本書的選詞用語主要基於兩個原則：首先是尊重，凡相關羣體或人物本身已在華人社會有正式中文名稱，就尊重其選擇；例如華人社會中的 Baptist Church 普遍採用「浸信會」，就不擅自改成「浸禮派」等譯名。其次是通用，凡已在華人教會廣泛採納、由來已久的中文譯名，就繼續沿用；例如現代社會普遍將 Martin 譯為「馬田」，惟在本書，Martin Luther 則會維持「馬丁·路德」的譯法。基於相同原則，本書會繼續採用「改教運動」、「宗教改革」、「改教家」等傳統譯名。

### 1.1.3. 宗派用詞的選取

除「宗教改革」和「基督新教」這等有關整個運動的用詞外，尚有數個譯名需要在此稍作解釋。首先是 Lutherans，這字源自馬丁·路德的姓氏，故直譯應為「路德宗」；然而，路德本人的心願，是不要用他本人的名字建立宗派；故現代追隨其路線的華人信眾，多用「信義宗」，以表達路德所堅持的因信稱義教理。雖然現代也有以「路德會」為名的華人宗派存在，但「信義宗」相對較多。由中華基督教禮賢會香港區會、基督教香港崇真會、基督教香港信義會、港澳信義會、香港路德會和南亞路德會聯合組成的團契組織，也稱為香港信義宗聯會。為尊重路德本人及相關華人教會羣體，本書會採用「信義宗」。

另一個要稍作討論的名稱是 Anabaptists，這詞意指「再次領受水禮者」，故過往常被譯成「重浸派」或「重洗派」。然而不可忽略的是，這

詞是敵對者含貶抑性的稱謂，帶有譏諷意味。事實上，有關羣體從不承認自身的水禮是重洗；其第一代信徒雖曾領受嬰兒水禮，但他們卻不以為之有效；第二代信徒只會接受一次成人水禮，更不能說是「再次」。為此，近年愈來愈多學者改用「信洗派」；這名稱既能準確表達該派對「信而受洗」的堅持，又是此派之門諾會（Mennonites）在華人社區中所採用的名稱，故無庸置疑更為合適、更獲認許。數年前見有學者使用「成人浸禮派」，惟這名稱不單欠缺信洗派的認同，且未能準確表述該派的信念精髓；必須留意，信洗派堅守的不是年齡大小，而是要先相信而後才接受水禮的原則。

最後一個較難中譯的名詞是 Radical Reformation，這詞一般用來描述那些追求徹底改教的人之革新，他們的改革比路德、加爾文（John Calvin，1509～1564）等主張的更積極進取。由於何謂 Radical 相當主觀，故這詞實質上所指涉的羣體也各異。有學者將這詞單單用來形容信洗派中較狂熱的分支；有的以這詞涵蓋所有比主流改教家更激烈改革的人，範圍比信洗派全體還要大。不認同這種進取立場的，會將之中譯為「極端改教運動」或「激進改教運動」。然而，從有關羣體角度看，他們追求的是徹底的改革，若發現任何教會傳統與所領受的真理相違，都當立時修正。無疑，當中部分羣體的領受確實存在偏差，因而產生一些不為其他新教羣體接受的行為表現，然而其核心精神依然是徹底革新、徹底追隨主。基於尊重相關羣體的原則，本書會較正面地以「徹底改教運動」一詞來表述之。

▼  
神學及歷史通識叢書

## 拆壁重修

宗教改革縱橫談

Rebuilding the Church

Key Developments of the Reformation

作者

吳國傑 Ng, Nathan K. K.

責任編輯

余雪

裝幀設計

奇文雲海·設計顧問



出版/發行

基道出版社

香港沙田火炭坳背灣街 26 號富騰工業中心 1011 室

LOGOS PUBLISHERS

Unit 1011, Fo Tan Ind. Centre, 26 Au Pui Wan St., Shatin, Hong Kong

電話：(852) 2687-0331 傳真：(852) 2687-0281

網址：<http://www.logos.com.hk>

承印

陽光(彩美)印刷有限公司



版權所有·請勿翻印

© 2018 基道文字事工有限公司

7/2018 初版

Cat. No. LP264

ISBN: 978-962-457-562-0

© 2018 by Logos Ministries Limited

**ALL RIGHTS RESERVED**

Printed in Hong Kong

刷次 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1  
年份 2027 2026 2025 2024 2023 2022 2021 2020 2019 2018

©2018 by Logos Ministries Limited  
All Rights Reserved

近年喜見華人學者以中文著作論述西方教會歷史及神學，對中國教會未來的發展有非常積極的貢獻。西方教會歷史與政治、哲學、文化及個人背景等複雜問題有關，難以單向清楚論述；吳國傑博士能從詳盡背景及方法論入手，使讀者先有一個清晰的進路，然後深入討論課題，對非西方成長的讀者來說，是一個很好的進路。書中不少圖例、圖表，能幫助讀書明白大形勢下事件的來龍去脈，十分難得。本書文字流暢，可讀性高，誠意推薦給神學生及牧者。

**楊慶球** 加拿大恩道華人神學院榮休院長

吳博士撰寫的《拆壁重修——宗教改革縱橫談》是該系列教會歷史叢書的第三冊。此書不僅從橫向的角度，將宗教改革歷史的初、中、晚三個時期的時代背景和主要發展逐一縷述；還從縱向的角度，透過六個主題（包括：宣教擴展、屬靈傳統、神學教義等）論述宗教改革時期的教會發展，力求追溯宗教改革與現代教會的關係，好使讀者能夠在教會歷史中認識基督新教的源流，對自身的信仰有更深入的理解和掌握。目下華人教會普遍對聖經十分重視，但對教會歷史卻相對輕忽。其實，教會歷史也是詮釋聖經的延伸。吳博士多年來在教學和寫作上孜孜不倦，希望能夠引起華人教會對教會歷史的關注。相信吳博士的努力並沒有白費，因為他先前的著作，已在中、港、台，甚至美、加等地的華人信徒羣體當中廣泛流傳。吳博士可說是當代一位傑出的華人教會歷史學家，深信讀者閱畢此書，也會大得裨益，生命受益不淺。

**曹偉彤** 香港浸信會神學院院長

有關西方教會歷史的中文著作，過去多是外文作品的譯本。難得吳國傑博士有此學識、精力和熱忱，為中國教會寫一套多冊的西方教會歷史。現在第三冊（談論宗教改革時期）能順利出版，是中國教會的祝福。吳博士以「拆壁重修」為題，表示他對普世教會能合一和互相尊重的心願；無論當年基督新教和羅馬天主教的分裂有多麼重要的原因，今天我們不必延續當年的仇視。不過，教會的復合要建基在真理和真相之上，才經得起考驗；吳博士對當年的爭議作出客觀詳細的描述，為普世教會的復合走出了一步。書中討論了一些重要但有時被忽略的題目，比如這時期的宣教史，或是各傳統中的屬靈觀，可喜可賀。

**雷競業** 中國神學研究院神學科副教授

教會歷史/神學  
Cat. No. LP264  
ISBN 978-962-457-562-0



9 789624 575620